

实图导学

跟着电影

出国秀英文

施志建 编著

OVERSEAS ENGLISH AT A GLANCE [MOVIES]

实图导学

跟着电影

出国秀英文



附DVD

施志建 编著

图书在版编目(CIP)数据

实图导学：跟着电影出国秀英文 / 施志建编著. ——
合肥：安徽科学技术出版社，2011.1
ISBN 978-7-5337-4848-7

I. ①实… II. ①施… III. ①英语—语言读物②电影—
—鉴赏—世界 IV. ①H319.4: J

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 192160 号

实图导学：跟着电影出国秀英文

编著 施志建

出版人：黄和平

责任编辑：余登兵

封面设计：星火视觉设计中心

出版发行：安徽科学技术出版社(合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号
出版传媒广场，邮编：230071)

电 话：(0551)3533330

网 址：www.ahstp.net

E-mail: yougoubu@sina.com

经 销：新华书店

印 刷：桓台县方正印务有限公司

开 本：880×1230 1/32

印 张：11

字 数：120 千

版 次：2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价：24.80 元

(本书如有印装质量问题，影响阅读，请向本社市场营销部调换)

Preface 前言



当今“看电影学英语”类书籍多如牛毛，充斥坊间，但探究其中，多以几部“经典”影片脚本拼凑而成，先配上中文译文，再佐以音频材料。读者虽满怀希望，却往往事倍功半，或为索然无味之对白所累，或淹没在浩瀚的对白之中，听力口语无一丝长进，最终半途却步。

原声电影已融入我们的外语学习，成为一种有效的集娱、教、乐于一体的提高外语听说能力的方法。但看电影，学什么？有的侧重语音语调，模仿对白，训练口语；有的侧重语句表达，通过听说从中吸取语言的营养成分；有的透过电影这扇窗户，了解掌握西方习俗、价值取向、思维方式等文化因子。

看电影学英语首先要从听说下手。作为英语视听材料，英美原声影视作品具有独特优势，它的语言信息具有语境丰富的特点，提供贴近我们真实生活的英语环境，使我们能够获得具体情景中的语言交际能力。中国人学习英语一直走不出困境，和我们长期潜意识将英语当成和历史、地理一样的知识来学习有关，忽略了它作为语言本身的特点，致使大多数人的听说能力很难提高。其实，英语不应该是让人望而生畏、死气沉沉的学问，英语学习可以成为妙趣横生、事半功倍的实践。

本书从众多的原声电影中精选出数十个片段，涵盖了多姿多彩的日常生活各种情景，其对白生动，情景真实，语言鲜活，配上多媒体DVD光盘，使读者身临其境，得到视觉和听觉的双重刺激，在增强学习兴趣的同时，有效地提高英语听说能力和语言交际能力。本书架构组成有：

- **对白抢先看** 辅以中文译文，通过耳濡目染融入情景，聆听、模仿地道的外语表达法；“随文点拨”对对白中的丰富语言点进行注解，逐个突破；

● 拓展集训营

Culture 透过对白，了解西方背景文化知识；

Expressions 从对白中吸收此情此景中的常用句，适合背诵，随时脱口而出；同时从更多其他影片中海选对应类似句，使读者触类旁通，进行比较学习；

● **大话“西游”** 在电影情景对白的基础上进行拓展延伸，通过作者亲身体验的国外生活场景，介绍情景下必备的精彩实用表达，让读者感同身受，快速学习，轻松应对异国生活，妙语连珠秀不停。

近几年来，出国旅游、学习、探亲访友者迅速增长。本书的编排以及情景片段的甄选，特别以出境者的脚步为主线，涉及异国工作、生活、学习的方方面面，旨在增加本书的实用性和适用范围。

厦门大学工商管理学院美籍教授潘维廉博士（Dr. Bill Brown）远在意域时拨冗为本书的部分稿件作了核对和修改，令我万分感激；加籍许文宇先生和旅美林绿竹女士为本书贡献了大量的精彩实景照片，在此对他们的付出和帮助表示衷心的感谢！

施志建

www.JackyShi.com



CONTENTS 目录

Chapter 1 乘“机”而入抵异国 ————— 001

Unit 1 大麻烦 002

Unit 2 灵魂梦飞翔 008

Chapter 2 千乘万骑尽出租 ————— 020

Unit 1 的士女王 021

Unit 2 撞板三舞男 024

Chapter 3 凭轼结辙是公交 ————— 034

Unit 1 加菲猫 035

Unit 2 飞瀑欲潮 040

Chapter 4 富丽堂皇在酒店 ————— 048

Unit 1 爱犬大赛 049

Unit 2 宿醉 056

Chapter 5 安得广厦千万间

067

Unit 1 一不住二不休 068

Unit 2 房客 074

Chapter 6 走亲访友乐交游

084

Unit 1 午夜巴塞罗那 085

Unit 2 杯酒人生 091

Chapter 7 齿颊生香食文化

103

Unit 1 石头族乐园 2: 赌城万岁 104

Unit 2 爱情服务生 110

Chapter 8 琳琅满目狂购物

122

Unit 1 超级小人物 123

Unit 2 一个购物狂的自白 129

Chapter 9 珠光宝气挑珍奇

141

Unit 1 结婚证书 142

Unit 2 机器宝贝超级妞 149

Chapter 10 学林漫步遨书海 **158**

Unit 1 丹的真实生活 159

Unit 2 诺丁山 165

Chapter 11 妙手仁心探医师 **176**

Unit 1 迫在眉睫 177

Unit 2 女服务员 185

Chapter 12 “钱”所未闻进银行 **198**

Unit 1 小鬼头大神探 199

Unit 2 谎言的诞生 206

Chapter 13 春暖花开游风光 **215**

Unit 1 逃亡鳄鱼岛 216

Unit 2 博物馆奇妙夜 224

Chapter 14 光“影”陆离赏银屏 **236**

Unit 1 芳龄十三 237

Unit 2 恐怖电影 242

Chapter 15 悠闲自在转酒吧

251

Unit 1 末路狂花 252

Unit 2 远离赌城 259

Chapter 16 毫末顶上见功夫

269

Unit 1 千万别是真的 270

Unit 2 伍德考克先生 276

Chapter 17 飞针走线找裁缝

284

Unit 1 百万英镑 285

Unit 2 巴拿马裁缝 294

Chapter 18 披荆斩棘谋职位

304

Unit 1 时尚女魔头 305

Unit 2 当幸福来敲门 312

Chapter 19 安危冷暖系警察

325

Unit 1 陌生来电 326

Unit 2 警察学校 6: 幕后黑枪 335

Chapter 1

乘“机”而入抵异国

Unit 1 大麻烦

Unit 2 灵魂梦飞翔

Unit 1 大麻烦

Big Trouble

Touchstone Pictures 2002年出品。Matt正在与邻居Jenny一起玩游戏。杀手Snake和Eddie准备暗杀Jenny名声不好的继父Arthur，却弄走了一个军火商装有核武器的手提箱。接下来，这个箱子开始在离婚的父亲、不快乐的家庭主妇、两个杀手、一对街头流氓、两个害相思病的少年、FBI人员等形形色色的人物手里辗转，滑稽荒诞、紧张刺激的局面也开始一幕幕上演。



对白抢先看

场景：Snake和Eddie一行几人带着手提箱在机场买票，并通过安检。

Scene 1

Booking Clerk: Yeah?

Snake Dupree: We need four tickets to the Bahamas, one-way, next flight you got.

Booking Clerk: Nassau or Freeport?

Snake Dupree: The Bahamas.

Booking Clerk: Nassau and Freeport
“are” in the Bahamas.

Snake Dupree: **Whichever's next.**

随文点拨

◆ Whichever's next.

留意whichever的用法。商务合同中常有“……以较早之日为准”的条款，用的就是whichever comes earlier.

Booking Clerk: There's a 10:50 flight to Freeport. Four **one-way tickets** are gonna **run** you \$360.

Snake Dupree: Okay, take it out of there.

Booking Clerk: Okay, I'm gonna need the names of the passengers.

Snake Dupree: John Smith.

Booking Clerk: And the other passengers, sir?

Snake Dupree: John Smith.

Booking Clerk: You're all John Smith?

Snake Dupree: Everybody.

Booking Clerk: I'll need some photo I.D., sir.

Snake Dupree: **There you go.**

Booking Clerk: Okay, then, family Smith.

Have a nice vacation.



◆ one-way tickets

one-way意为“单程”，常用短语有one-way street“单行道”、one-way ticket“单程票”，还有one-way contract“单方面合同”。one-way ticket是美式英文，英式则为single ticket。旅游一般会买往返票，美式表达为round-trip ticket，英式表达则为return ticket。

◆ run

run的用法很多，此处有“价格为……，(使)花费”之意。又如：Could you run it by me again? 在此不要望文生义，它的引申意思是：“可以请你再重复一遍吗？”

◆ There you go.

含义丰富的一句话。不同语境下可分别表示“给你!”、“你这样说(做)是对的!”、“和预料的一样吧?”

Translation

售票员：什么事？

杜朴瑞：我们要四张到巴哈马的机票。单程，最近一班。

售票员：拿骚还是自由港市？

杜朴瑞：巴哈马。

售票员：拿骚和自由港市都在巴哈马。

杜朴瑞：最近一班到哪儿就去哪儿。

售票员：有一班飞机10点50分去自由港市。四张单程票总共360美元。

杜朴瑞：好的，拿着。

售票员：好，我需要乘客名字。

杜朴瑞：约翰·史密斯。

售票员：其他人呢，先生？

杜朴瑞：约翰·史密斯。

售票员：你们都叫约翰·史密斯吗？

杜朴瑞：都是。

售票员：请出示带相片的身份证，先生。

杜朴瑞：给您！

售票员：好的，嗯，史密斯一家，祝你们假期愉快！

Scene 2

Security 1: Step through, please. Come
on. Unh-unh. Computer check!

Snake Dupree: Hold it.

Eddie: Snake, this ain't gonna work,
man. They got Xerox machines
up there and shit.

Snake Dupree: I'm so sick of your bad
attitude. Just let me do
some thinking, okay?

随文点拨

◆ Hold it.

在这里指“停止，等一下”，it指当时正在做的事。打电话时说“Hold it.”或“Hold the line.”是指“先别挂上”。照相时说“Hold it!”则是摆好姿势不要动的意思。

Security 1: Bag check. Step through, please. Bag check. Bag check.

Security 2: Computer check.

Security 1: Computer check. All right, step through.

Snake Dupree: Okay, let's go.

Security 1: Step through, please. Step through, please.

Security 2: Bag check.

Security 1: Bag check. Bag check. Bag check. Bag check.

Security 3: Is this yours?

Snake Dupree: It's mine.

Security 3: Bring it over here and open it, please.

Snake Dupree: Do it.

Security 1: Bag check. Bag check. Bag check.

Security 3: What is this?

Snake Dupree: A garbage disposal.

Security 3: A garbage disposal?

◆ do some thinking

用法同do the cleaning “打扫”、do the shopping “购物”，do some thinking即指“想一些事情”。又如do the talking，指“说话”，在日常使用上，若你对自己的口才有信心，怕别人口拙坏事，就可以毛遂自荐——Let me do the talking. “我来负责发言。”



Translation

安检员1: 请过。来! 哦哦, 计算机扫描!

杜朴瑞: 等一下!

埃迪: 斯内克, 这样不行, 老大。他们有扫描机。

杜朴瑞: 我讨厌你这种态度。让我好好想一想。

安检员1: 检查一下包。请过。检查一下包。检查一下包。

安检员2：计算机扫描。

安检员1：计算机扫描，没问题，请过。

杜朴瑞：好的，我们走。

安检员1：请过。请过。

安检员2：检查一下包。

安检员1：检查一下包。检查一下包。检查一下包。检查一下包。

安检员3：这是你的吗？

杜朴瑞：是我的。

安检员3：请搬到这儿然后打开它。

杜朴瑞：打开了。

安检员1：检查一下包。检查一下包。检查一下包。

安检员3：什么东西？

杜朴瑞：垃圾处理器。

安检员3：垃圾处理器？

拓展集训营

Culture

► Bahamas

巴哈马是一个拥有700多个小岛的岛国，海岸线绵延500英里，有着世界上最纯净的水资源。这里许多岛屿杳无人迹，静谧的沙洲和硕大的礁石吸引着世界各地游客的到来。



► Xerox

施乐是美国一家从事文案管理、技术处理的公司，产品包括打印机、复印机、数字印刷设备以及相关产品。由于施乐在光学设备，尤其是复印机方面的成功，在美语中常用其品牌名称“Xerox”直接当作动词或名词来使用，表示“影印”(photocopy)。



Expressions

① We need four tickets to the Bahamas, one-way, next flight you got.

Is this a non-stop flight to Australia? 这是直飞澳洲的航班吗?



《救难小英雄》



② There's a 10:50 flight to Freeport.

I can reserve you a flight coming back from Chicago at 5:55. 我帮您订5点55分从芝加哥返航的班机。



《乌龙兄弟》



Unit 2 灵魂梦飞翔

Soul Plane

Metro-Goldwyn-Mayer (MGM) 2004年出品。一部典型的黑人hip-hop风格喜剧。Nashawn在一次受尽歧视和惊吓的空中旅行后将航空公司诉上法庭，不料意外获赔一亿美元。于是他将梦想变成现实，组建NWA航空公司，推出顶级服务，配以火辣空姐、音乐和笑料，使得旅途充满欢笑和快感。



对白抢先看

场景：Nashawn的空中旅行……

Scene 1

P.A.: Final boarding announcement for
Worldwide Airlines Flight 119.

Security: I'm sorry, sir. Your dog is too
big to be on the plane. You'll
have to **check** him.

Nashawn: Wait. No. I usually just put **him**
in my bag. He's not that big.

Security: Those are the rules. You'll
have to check your dog. Or
consider taking another airline.

随文点拨

◆ check

不是把狗带去“检查”，
check在此是“托运”的
意思。check一词用法
很多，在银行是指“支
票”，下象棋时是指“被
将军”的局面，住宿登
记或办理乘机则用check
in。